

بسم الله الرحمن الرحيم

## إقرار

أقر بأن هذا البحث الذي قمت بإعداده شرطاً للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين بنتن الإسلامية الحكومية، كله من ثمرة عمل يدي، وأما الأجزاء المحجوجة التي اقتبستها من مؤلفات غيري فقد تمت الإشارة إلى مصادرها بوضوح وفقاً لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العملية الأكاديمية.

وفي حالة العثور على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عمل يدي أو العثور على وجود السرقة أو الإنتحال من مؤلفات غيري، فإني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة العلمية التي حصلت عليها وعقوبات أخرى وفقاً للقوانين سارية المفعول في الجامعة.

سيرانج، ٣ ديسمبر ٢٠٢٠



رزان ذوالفكر

رقم التسجيل : ١٦١٢٢٠٠٣٧

## ملخص البحث

رزان ذوالفكر، رقم التسجيل : ١٦١٢٢٠٠٣٧، موضوع البحث: تحليل تقابلي مركب الإسنادي للغة العربية والسونداوية وآثارها في تعليم اللغة العربية.

يبحث هذا البحث عن تحليل تقابلي مركب الإسنادي للغة العربية والسونداوية وآثارها في تعليم اللغة العربية. ويهدف هذا البحث (١) التعرف على تركيب الإسنادي للغة العربية والسونداوية. (2) التعرف على أوجه التشابهات والاختلافات بين تركيب الإسنادي للغة العربية والسونداوية. (3) التعرف على آثارها في عملية تعليم اللغة العربية للطلاب والسونداوية.

## Ringkasan Penelitian

Rizan Zulfikri, Nomor Induk Mahasiswa: 161220037, Judul Skripsi: Analisis Perbandingan Struktur Predikat Bahasa Arab dan Bahasa Sunda serta Pengaruhnya terhadap Pengajaran Bahasa Arab.

Penelitian ini mengkaji analisis perbandingan struktur predikat bahasa Arab dan Bahasa Sunda serta pengaruhnya terhadap pengajaran bahasa Arab. Tujuan penelitian ini adalah: 1) Mengidentifikasi struktur predikat bahasa Arab dan Bahasa Sunda. 2) Mengidentifikasi persamaan dan perbedaan antara struktur predikat bahasa Arab dan Bahasa Sunda. 3) Mengidentifikasi pengaruhnya terhadap proses pengajaran bahasa Arab dan Bahasa Sunda kepada mahasiswa.

## موافقة المشرف

هذا البحث الذي قام بإعداده الطالب: رزان ذوالفكر، رقم التسجيل: ١٦١٢٢٠٠٣٧، وموضوعه: " تحليل تقابلي مركب الإسنادي للغة العربية والسونداوية وآثارها في تعليم اللغة العربية ". والذي شرف بالإشراف عليه، هذا البحث تمت كتابته وصالح للمناقشة. هذا، ولله التوفيق.

المشرفة الثانية



رشيدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٣١٧٢٠١١٠١٢٠٠٥

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة بويون رحمة العيون، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١١١٥١٩٩٤٠٣٢٠٠٢

تحليل تقابلي مركب الإسنادي للغة العربية والسونداوية وآثارها في تعليم اللغة العربية

بحث

مقدم إلى قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتدريس  
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعة الأولى في التربية

إعداد الطالب

رزان ذوالفكر

رقم التسجيل : ١٦١٢٢٠٠٣٧

تحت إشراف

المشرفة الثانية

المشرفة الأولى

رسيدة، الماجستير

الدكتورة الحاجة بويون رحمة العيون، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٣١٧٢٠١١٠١٢٠٠٥

رقم التوظيف: ١٩٦٧١١١٥١٩٩٤٠٣٢٠٠٢

بموافقة

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

عميد كلية التربية والتدريس



دينا إندريثنا، الماجستير

الدكتور الحجاج

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٩١٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

## تقرير لجنة الحكم والمناقشة

تمت المناقشة هذا البحث الذي تقدم به الطالب رزان ذوالفكر، رقم التسجيل: ١٦١٢٢٠٠٣٧، وموضوعه: "تحليل تقابلي مركب الإسنادي للغة العربية والسونداوية وآثارها في تعليم اللغة العربية"، وذلك يوم الجمعة، 3 من ربيع الأخير 1442 هـ 18 من ديسمبر 2020، أمام لجنة الحكم والمناقشة بكلية التربية والتدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، وبناء عليها تم منح الطالبة الدرجة الجامعية الأولى في التربية، قسم اللغة العربية.

تحريرا في سيرانج 3 من ربيع الأخير 1442 هـ 18 من ديسمبر 2020،

### لجنة الحكم والمناقشة

سكرتيرة اللجنة

ادى ايرما، الماجستير

رقم التوظيف: -

رئيس اللجنة

الدكتور نانا جومھانا، الماجستير

رقم التوظيف: 1971110291999031002

### أعضاء اللجنة

المتحنة الثانية

دينا إندريننا، الماجستير

رقم التوظيف: 197809102000031001

المتحن الأول

الدكتور الحاج معز الدين، الماجستير

رقم التوظيف: 196902052000031005

المشرفة الثانية

رشيدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٣١٧٢٠١١٠١٢٠٠٥

المشرفة الأولى

الدكتورة الحاجة يويون زحمة العيون، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١١١٥١٩٩٤٠٣٢٠٠٢

## الإهداء

أهديت هذا البحث لأمي ديداه نوريانا والمحجوبة وجميع أقاربي ثم أصدقائي في  
معهد الاسلامية رياض العوامل وياجويوبان سيليوانجي مودا جاوى الغربية، رابطة  
الطلبة الإندونيسين للدراسات العربية للولاية الرابعة، ورابطة الطلبة لنهضة  
العلماء بسيرانج، وخصصا لجميع محبي اللغة العربية و السنديية

## الشعار

إن السفينة لا تجرى على اليبس



ترجو النجاة ولم تسلك مسالكها

أبو العتاهية

## سيرة ذاتية

اسم الباحث : رزان ذوالفكر

رقم التسجيل : ١٦١٢٢٠٠٣٧

مكان وتاريخ الميلاد : سوكابومي، ٢٨ يناير ١٩٩٨

اسم الأب : أدي مفتاح الدين

اسم الأم : ديداه نوريانا

السلم التعليمي :

1. المدرسة "بوندوكاسو تونججوه" الإبتدائية الحكومية (٢٠٠٤-٢٠١٠)

2. المدرسة "شيداهو" المتوسطة الإسلامية الحكومية (٢٠١٠-٢٠١٣)

3. المدرسة "شيشوروج" الثانوية الإسلامية الحكومية (٢٠١٣-٢٠١٦)

4. جامعة سلطان مولانا حسن الدين بنتن الإسلامية الحكومية، كلية التربية

والتدريس، قسم تعليم اللغة العربية (٢٠١٦-٢٠٢٠)

## شكر وتقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، الصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه و سلم وعلى اله وأصحابه أجمعين، أما بعد: فيسرنى ويشرفنى في هذه المناسبة أن تقدم بخالص الشكر والتقدير إلى كل من أعاننى في إتمام هذا البحث المتواضع، وفي مقدمتهم:

1. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان، الماجستير، مدير جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن .
2. فضيلة الدكتور الحاج سبحان، الماجستير، عميد كلية التربية والتدريس، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
3. فضيلة دينا إنديثنا، الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتدريس، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن .
4. السيدة الدكتورة الحاجة يويون رحمة العيون، الماجستير المشرفة الأولى على البحث.
5. السيدة رشيدة، الماجستير، المشرفة الثانية على البحث.
6. جميع أساتذتي وأستاذاتي بكلية التربية والتدريس، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

7. جميع الزملاء والزميلات في معهد الاسلامية رياض العوامل وباجويوبان سيليوانجي  
مودا جاوى الغربية، رابطة الطلبة الإندونيسين للدراسات العربية للولاية الرابعة،  
ورابطة الطلبة لنهضة العلماء بسيرانج، وجيتا تربية خير كلية التربية والتدريس،  
ووحدة تطوير تلاوة القرآن، واتحاد الطلاب لقسم تعليم اللغة العربية. والذينهم  
ساعدوني وشجعوني لإتمام هذا البحث. إلى هؤلاء لهم مني كل حي واحترامي،  
وأسأل الله أن يجزيهم أحسن الجزاء، غنه سميع مجيب.

سيرانج، 18 ديسمبر ٢٠٢٠

رزان ذوالفكر

رقم التسجيل : ١٦١٢٢٠٠٣٧

## المحتويات

أ	إقرار.....
ب	ملخص البحث .....
ج	موافقة المشرف .....
هـ	تقرير لجنة الحكم والمناقشة .....
و	الإهداء.....
ز	سيرة ذاتية.....
ح	شكر وتقدير.....
ي	المحتويات.....

## الباب الأول

### مقدمة

1	أ.خلفية البحث .....
5	ب.أسئلة البحث.....
6	ج.أهداف البحث.....
6	د.فوائد البحث.....
7	هـ.أساس التفكير.....
9	و.تنظيم البحث.....

## الباب الثاني

### الإطار النظري

- 11 ..... أ. علم اللغة التقابلي
- 11 ..... 1. تعريف علم اللغة التقابلي
- 12 ..... 2. فوائد التحليل التقابلي وأغراض منه
- 14 ..... 3. آثار التحليل التقابلي في مجال تعليم اللغة
- 14 ..... ب. مركب الاسنادي في اللغة العربية
- 17 ..... ج. مركب الاسنادي في اللغة السنداوية
- 19 ..... د. تعليم اللغة العربية

## الباب الثالث

### منهجية البحث

- 23 ..... أ. مداخل البحث
- 24 ..... ب. أنواع البحث
- 25 ..... ج. أسلوب جمع البيانات
- 29 ..... د. أسلوب تحليل البيانات
- 30 ..... هـ. إجراء البحث

## الباب الرابع

### تحليل البيانات

- 31 ..... أ. مقابلة المركب الاسنادي العربية والسنداوية

49 .....ب.التنبؤ بالأخطاء والصعوبات اللغوية.

56 .....ج.اختيار طريقة عرض المواد التعليمية.

## الباب الخامس

### الخاتمة

61 .....أ.نتائج البحث.

66 .....ب.التواصيات والمقترحات.

68 .....المراجع.